

堅強、自信的 和和

劉園園 著
姚硯 繪





致謝

這套以漢語為原創語並有多國語譯本的系列繪本彙集了很多人的聰明才智。首先要感謝的是傑出的插畫師姚硯老師，還有所有翻譯者：Alex Wachsmann, Carlos Barrera Rodriguez, Diae Mizou, Ran Xu, Matan Mazursky, Angie Hsu, Liran Sharir, Parul Chaudhary, Nami Sasaki, Shingo Yoshioka, Barbara Mangold 他們熱情的支持讓這本書成為真正的國際多語繪本。現有的版本包括英語、西班牙語、韓語、日語、阿拉伯語、法語、希伯來語、印地語、德語。我們也期待更多語言版本問世。

本書得以順利完成，更要感謝高青、左春輝、Yashoda Pradhan、蘆憲、孫小敏、趙紫燕、陳宜宜、路徐斌各位老師、朋友真誠的反饋和修改意見。還要感謝圖標設計師解風的鼎力相助。最後要感謝一直以來對我無條件支持和寬容的爸爸媽媽劉雪安、張啓香以及我溫柔可愛才華橫溢的妹妹劉宜芬以及所有家人。愛在心中，家唯獨在你身邊。

最後希望YY故事書成為有趣靈魂書畫益彰的內容陣地。

Text copyright © 2021 by Yuanyuan Liu

Illustration copyright © 2021 by Yan Yao

Published by



YYSTORYBOOKS

版權所有，請勿翻版

書號：978-1-7372158-0-6

版次：2021年5月第一版

網站：更多精彩圖書，請登錄 yystorybooks.com

堅強、自信的 和和

劉園園 著

姚硯 繪



和和的爸爸是美國人，媽媽是中國人。
所以很多人稱他是混血兒。

致父母、兒童看護者、兒童教育家以及所有致
力于幫助減輕、消除對亞裔的種族歧視的人





二零二零年一月一日，和和坐飛機從芝加哥到上海，再從上海坐高鐵到安慶。安慶是個江邊的小城，媽媽出生在那裏。



一月份中國鼠年春節就要來了，可是卻有一種叫新冠病毒的傳染病正在蔓延。爲了減少聚會，和和基本都待在外公外婆家裏。電視上到處都是如何做好防護的新聞。



二月份，很多回美國的飛機都停了，和和爸爸媽媽改了好幾次機票，才從韓國轉機回到美國家中。



從二月份開始，媽媽每次出門都格外小心地讓爸爸跟和和戴上口罩。可是，有的時候，媽媽看到有人對她翻白眼。即使這樣，和和媽媽知道，戴上口罩是保護自己，也是保護別人。



三月四月五月，疫情在美國擴散開來，和和媽媽的臉上越來越烏雲密布。五月和和的第一個的生日會也只得在網上 Zoom 舉行。



不过，认真的爸爸妈妈精心设计了和谐世界的主题生日会。虽然抱不到爷爷奶奶、外公外婆，但是至少来自中国和美国的小伙伴们都能跨时区跨地区在网上相聚。



六月七月八月九月十月十一月十二月，
隔壁鄰居的哥哥姐姐都在家裏上網課了。



他們有時候在院子裏踢球，和和多想衝
出去跟他們一起玩啊。可是爸爸媽媽搖頭說
現在不安全。



他們都太長時間沒有跟小夥伴們
一起玩了。和和爸爸媽媽也很久沒有
帶他去動物園、水族館、博物館、公
園這樣好玩的地方了。





二月份又是牛年新年了，沒有往常的熱鬧。和和媽媽和阿姨做了好多兒時的家鄉菜來表達對親人的思念。疫情讓相聚遙遙無期。



爸爸有時候會關掉電視新聞或者車裏的收音機，搖搖頭。有些人口中“武漢、中國、功夫病毒”這些都是傷人的字眼，是不對的。他怕媽媽聽見。事實上，每個人都有可能得到這種病毒，而且會傳染給別人。



这不是哪个族裔的错。但是大家都很害怕焦虑，有些人把愤怒发到亚洲人身上，或者那人长相有点像亚洲人，就会遭到言语上的攻击甚至身体上的袭击。



一連串反對亞裔惡性事件的出現，和和的媽媽、叔叔阿姨甚至都不敢獨自出門，有時候他們感到害怕和不安。

人們在各地舉行抗議遊行，希望停止對亞裔的仇恨行爲。



當亞裔總是受到不公正的待遇後，他們意識到要團結起來，以自己愛好和平、尊老愛幼的傳統爲榮。

和和的爸爸媽媽打了疫苗。帶和和去首都華盛頓DC的廣場。那天下午廣場有遊行。晚上廣場上沒有了人，有很多鴨子棲息在平靜的月光下。



停止對亞裔仇恨、保護亞裔生命、我們保護我們自己、尊重老人、團結，這些粉筆字是他們在吶喊在求助。他們希望更多人聽見他們的心聲。





我們每個人都應該用公平和尊重來對待別人，用合作精神和科學方法來解決世界公共衛生問題，尤其是大問題。



和和從小學習要做堅強、自信的中國人，也要做公平、正義的美國人，更要做有責任有擔當的世界公民。讓我們以我們獨特的身份為榮，同時也尊重他人的身份。



春天又悄悄地來了，和和出生的時候爸爸媽媽在院子裏親手種的兩棵牡丹開得特別美麗。今年和和跟爺爺奶奶，幾個好朋友在院子裏一起過生日。他也跟外公外婆視頻通話，他們說明年夏天要帶他去看安慶菱湖的荷花。

作者簡介



劉園園，2014年畢業于北京語言大學，獲外國語言學及應用語言學碩士學位。

2014-2015在江蘇廣播電視總台教育頻道擔任培訓教師和節目策劃編輯。2018年畢

業于美國馬裏蘭大學巴爾的摩郡分校UMBC，獲語言學及跨文化交流碩士學位。2016年至今，任教于UMBC外語系。

插畫師簡介



姚硯，本科畢業于南京藝術學院動畫設計專業，研究生畢業于武漢理工大學藝術設計專業，目前在高校任動畫老師。她致力於中國傳統文化與動畫、插畫等藝術表現

形式有效結合方面的研究探索。她的插畫作品《合奏》入選中國首屆插畫藝術展，插畫作品《不睡覺小然然》獲第七屆安徽省美術大展優秀獎。



